

Sefer YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 14

לְכַנְנֵם וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

אֲפִי יִרְחַם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל

וְהִנִּיחָם עַל־אֲדָמָתָם וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בַּיִת יַעֲקֹב:

1. **ki y'rachem Yahúwah 'eth-Ya`aqob ubachar `od b'Yis'ra'El**
w'hinicham `al-'ad'matham w'nil'wah hager `aleyhem w'nis'p'chu `al-beyth Ya`aqob.

Isa14:1 When יִשְׂרָאֵל shall have compassion on Yaaqob (Jacob) and again choose Yisrael, and settle them in their own land, then strangers shall join them and attach themselves to the house of Yaaqob.

<14:1> Καὶ ἐλεήσει κύριος τὸν Ἰακωβ καὶ ἐκλέξεται ἔτι τὸν Ἰσραηλ, καὶ ἀναπαύσονται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ ὁ γιῶρας προστεθήσεται πρὸς αὐτούς καὶ προστεθήσεται πρὸς τὸν οἶκον Ἰακωβ,

1 Kai eleēsei kyrios ton Iakōb kai eklexetai eti ton Israēl, kai anapausontai epi tēs gēs autōn, shall show mercy shall choose yet they shall rest upon their land;

kai ho giōras prostethēsetai pros autous kai prostethēsetai pros ton oikon Iakōb, the foreigner shall be added to them, and they shall be added

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

בְּיִלְקָחוּם עַמִּים וְהִבִּיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בַּיִת־יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמָת
יְהוָה לְעַבְדֵי וְלִשְׂפָחוֹת וְהָיוּ שְׂבִיִם לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ בְּנַגְשֵׁיהֶם: ס

2. **ul'qachum `amim wehebi'um 'el-m'qomam w'hith'nachalum beyth-Yis'ra'El `al 'ad'math**
Yahúwah la`abadim w'lish'phachoth w'hayu shobim l'shobeyhem w'radu b'nog'seyhem.

Isa14:2 The peoples shall take them along and bring them to their place, and the house of Yisrael shall possess them as an inheritance in the land of יִשְׂרָאֵל as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

<2> καὶ λήψονται αὐτούς ἔθνη καὶ εἰσάξουσιν εἰς τὸν τόπον αὐτῶν, καὶ κατακληρονομήσουσιν καὶ πληθυνθήσονται ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ θεοῦ εἰς δούλους καὶ δούλας· καὶ ἔσονται αἰχμάλωτοι οἱ αἰχμαλωτεύσαντες αὐτούς, καὶ κυριευθήσονται οἱ κυριεύσαντες αὐτῶν.

2 kai lēmpsontai autous ethnē kai eisaxousin eis ton topon autōn, kai kataklēronomēsousin shall take them nations, and bring them into their place; and they shall inherit them

kai plēthynthēsontai epi tēs gēs tou theou eis doulous kai doulas; they shall be multiplied upon the land of the El for manservants and maidservants;

kai esontai aichmalōtoi hoi aichmalōteusantes autous, kai kyrieuthēsontai hoi kyrieusantes autōn. shall be captives the ones capturing them; and they shall dominate the ones dominating them

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

גְּוִיָּה בְּיוֹם הַנִּיחַ יְהוָה לָהּ מֵעַצְבָּהּ וּמִרְגָּזָהּ

וּמִן־הַעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַדְתָּ בָּךְ:

3. w'hayah b'yom haniach Yahúwah l'ak me'ats'b'k umerag'zek
umin-ha`abodah haqashah 'asher `ubad-bak.

Isa14:3 And it shall be in the day when אַיִן gives you rest from your pain
and from turmoil and from harsh service in which you have been enslaved,

<3> Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναπαύσει σε ὁ θεὸς ἐκ τῆς ὀδύνης
καὶ τοῦ θυμοῦ σου καὶ τῆς δουλείας σου τῆς σκληρᾶς, ἧς ἐδούλευσας αὐτοῖς.

3 Kai estai en tē hēmerā ekeinē anapausei se ho theos ek tēs odynēs
that shall rest you the El from the grief,

kai tou thymou sou kai tēs douleias sou tēs sklēras, hēs edouleusas autois.
and your rage, slavery your hard of which you slaved for them

אֲמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגַּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה:
דְּוַנְשִׂאתָ הַמְּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל
אֲמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגַּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה:

4. w'nasa'ath hamashal hazeh `al-melek Babel
w'amar'at 'eyak shabath noges shab'thah mad'hebah.

Isa14:4 that you shall take up this proverb against the king of Babylon,
and say, how the oppressor has ceased, the golden city has ceased!

<4> καὶ λήμψῃ τὸν θρῆνον τοῦτον ἐπὶ τὸν βασιλέα Βαβυλῶνος
καὶ ἔρεῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ Πῶς ἀναπέπαιται ὁ ἀπαιτῶν καὶ ἀναπέπαιται ὁ ἐπισπουδαστής;

4 kai lēmpsē ton thrēnon touton epi ton basilea Babylōnos
wailing

kai ereis en tē hēmerā ekeinē Pōs anapepautai ho apaitōn kai anapepautai ho epispoudastēs?
you shall say in that day has been rested the one exacting has been rested the taskmaster

הַשֶּׁבֶר יִהְיֶה מַטֵּה רְשָׁעִים נִשְׁבָּט מִשְׁלִים:
אֲמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגַּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה:

5. shabar Yahúwah mateh r'sha'im shebet mosh'lim.

Isa14:5 אַיִן has broken the staff of the wicked, the scepter of rulers

<5> συνέτριψεν ὁ θεὸς τὸν ζυγὸν τῶν ἀμαρτωλῶν, τὸν ζυγὸν τῶν ἀρχόντων·

5 synetripsen ho theos ton zygon tōn hamartōlōn, ton zygon tōn archontōn;
the El the yoke of the sinners the yoke

אֲמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגַּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה:
אֲמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגַּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה:

6. makeh `amim b'eb'rah makath bil'ti sarah rodeh ba'aph goyim mur'daph b'li chasak.

Isa14:6 who struck the peoples in wrath with a continual stroke,
who ruled the nations in anger, persecution, without restraint.

<6> πατάξας ἔθνος θυμῷ πληγῆ ἀνιάτῳ, παίων ἔθνος πληγῆν θυμοῦ, ἣ οὐκ ἐφείσατο,
6 pataxas ethnos thymō plēgē aniatō, paion ethnos plēgēn thymou, hē ouk epheisato,

Having struck a nation in rage calamity with an incurable hitting a nation
with a calamity of rage, which he spared not

אָרְיָא יְחַלְכַּל חַיִּים-לְיָמֵי אֶתְּפֹלֶת אֶתְּחַיֶּה
זָנְחָה שְׁקֵטָה כָּל-הָאָרֶץ פְּצָחוּ רִנָּה:

7. nachah shaq'tah kal-ha'arets pats'chu rinah.

Isa14:7 The whole earth is at rest and is quiet; they break forth into singing.

<7> ἀνεπαύσατο πεποιθώς. πᾶσα ἡ γῆ βοᾷ μετ' εὐφροσύνης,

7 anepausato pepoithōs. pasa hē gē boā met' euphrosynēs,
has rested persuading All yells with gladness

אֲרָבִים וְעֵצֵי לְבָנוֹן יִשְׂמְחוּ לְךָ אֲרָזִי לְבָנוֹן מֵאֵז שְׁכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה הַכַּרְתָּ עָלֵינוּ:
אֲרָבִים וְעֵצֵי לְבָנוֹן יִשְׂמְחוּ לְךָ אֲרָזִי לְבָנוֹן מֵאֵז שְׁכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה הַכַּרְתָּ עָלֵינוּ:

8. gam-b'roshim sam'chu l'ak 'ar'zey L'banon me'az shakab'at lo'-ya'aleh hakoreth `aleynu.

Isa14:8 Even the fir trees rejoice over you, and the cedars of Lebanon, saying,
since you were laid down, no tree cutter comes up against us.

<8> καὶ τὰ ξύλα τοῦ Λιβάνου εὐφράνθησαν ἐπὶ σοὶ
καὶ ἡ κέδρος τοῦ Λιβάνου Ἄφ' οὗ σὺ κεκοίμησαι, οὐκ ἀνέβη ὁ κόπτων ἡμᾶς.

8 kai ta xyla tou Libanou euphranthēsan epi soi
the trees of shall be gladdened against

kai hē kedros tou Libanou Aph' hou sy kekoimēsai, ouk anebē ho koptōn hēmas.

the cedars of , saying, From of which time you were laid low, there ascended not one felling us

טְשִׂאוּל מִתַּחַת רַגְזָה לְךָ לְקִרְאָת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רִפְאִים
כָּל-עַתּוּדֵי אָרֶץ הַקִּים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם:
טְשִׂאוּל מִתַּחַת רַגְזָה לְךָ לְקִרְאָת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רִפְאִים
כָּל-עַתּוּדֵי אָרֶץ הַקִּים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם:

9. Sh'ol mitachath rag'zah l'ak liq'ra'th bo'ek `orer l'ak r'pha'im
kal-`atudey 'arets heqim mikis'otham kol mal'key goyim.

Isa14:9 Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming: it stirs up the dead for you,
even, all the leaders of the earth; it raises all the kings of the nations from their thrones.

<9> ὁ ᾗδης κάτωθεν ἐπικράνθη συναντήσας σοι, συνηγέρθησάν σοι πάντες οἱ γίγαντες
οἱ ἄρξαντες τῆς γῆς οἱ ἐγείραντες ἐκ τῶν θρόνων αὐτῶν πάντας βασιλεῖς ἐθνῶν.

9 ho hadēs katōthen epikranthē synantēsas soi, synēgerthēsan soi pantes hoi gigantes
Hades from below was embittered meeting with you; were risen up together against you all the giants
hoi arxantes tēs gēs hoi egeirantes ek tōn thronōn autōn pantas basileis ethnōn.
ruling the ones rising

יִכְלָם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם-אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלָתָ:
יִכְלָם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם-אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלָתָ:

10. kulam ya`anu w'yo'm'ru 'eleyak gam-`atah chuleyath kamonu 'eleynu nim'shal'at.

Isa14:10 All of them shall respond and say to you,

even you have been made weak as we, you have become like us.

<10> πάντες ἀποκριθήσονται καὶ ἐροῦσίν σοι Καὶ σὺ ἑάλως ὡσπερ καὶ ἡμεῖς, ἐν ἡμῖν δὲ κατελογίσθης.

10 pantes apokrithēsontai kai erousin soi Kai sy healōs hōsper kai hēmeis, en hēmin de katelogisthēs.
shall answer You also captured as even we; among us and are you reckoned?

:אֶלְעָה יֵא הוֹרַד שְׂאוֹל גְּאוֹנֶךָ הַמִּית נְבִלְיֶךָ תַחֲתֶיךָ יִצַע רַמָּה וּמִכְסֶיךָ תוֹלְעָה: 11

11. hurad sh'ol g'onek hem'yath n'baleyak tach'teyak yutsa`rimah um'kaseyak tole`ah.

Isa14:11 Your pomp and the noise of your harps have been brought down to Sheol; The maggot is spread out under you and worms are your covering.

<11> κατέβη δὲ εἰς ᾄδου ἡ δόξα σου, ἡ πολλή σου εὐφροσύνη· ὑποκάτω σου στρώσουσιν σήψιν, καὶ τὸ κατακάλυμμά σου σκώληξ.

11 katebē de eis hadou hē doxa sou, hē pollē sou euphrosynē;
went down into Hades Your glory, great gladness your;

hypokatō sou strōsousin sēpsin, kai to katakalymma sou skōlēx.
underneath you they shall make a bed of putrefaction, and shall be your covering the worm

:יֵב אֵיךְ נִפְלֵת מִשָּׁמַיִם הַיֵּל בֶּן-שָׁחַר נִגְדַעְתָּ לְאָרֶץ חוּלֵשׁ עַל-גּוֹיִם: 12

12. 'eyak naphal'at mishamayim heylel ben-shachar nig'da`at la'arets cholesh`al-goyim.

Isa14:12 How you have fallen from heaven, O shining star, son of the dawn! You have been cut down to the earth, You who have weakened the nations!

<12> πῶς ἐξέπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἑωσφόρος ὁ πρωὶ ἀνατέλλων; συνετρίβη εἰς τὴν γῆν ὁ ἀποστέλλων πρὸς πάντα τὰ ἔθνη.

12 pōs exepesen ek tou ouranou ho heōsphoros ho prōi anatellōn?
O how fell from out the morning star – the one by morning rising;

synetribē eis tēn gēn ho apostellōn pros panta ta ethnē.
was broken the one sending to all

יִגְוֹאֲתָה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמֶּעַל לְכוֹכְבֵי-אֵל אֲרִים כִּסְאִי וְאָשִׁב בְּהַר-מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צְפוֹן: 13

13. w'atah 'amar'at bil'bab'k hashamayim 'e`eleh mima'al l'kok'bey-'El 'arim kis'i w'esheb b'har-mo`ed b'yar'k'they tsaphon.

Isa14:13 But you said in your heart, I shall ascend to heaven; I shall raise my throne above the stars of El, and I shall sit on the mount of assembly in the sides of the north.

<13> σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ διανοίᾳ σου Εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι, ἐπάνω τῶν ἀστρων τοῦ οὐρανοῦ θήσω τὸν θρόνον μου, καθιῶ ἐν ὄρει ὑψηλῶ ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλὰ τὰ πρὸς βορρᾶν,

13 sy de eipas en tē dianoiā sou Eis ton ouranon anabēsomai, epanō tōn astrōn tou ouranou
Unto the heaven I shall ascend; upon the stars of the heaven

thēsō ton thronon mou, kathiō en orei huyēlō epi ta orē ta huyēla ta pros borran,
I shall put my throne; I shall sit on mountain a high, upon the mountains high towards the north

יֵד אֲעֲלֶה עַל-בְּמַתֵּי עַב אֲנִימָה לְעֲלִיּוֹן:
14 אֶל־עַל־הַגְּבוּלִים אֶשְׂבֵּעַ כְּגֹבַהּ הַשָּׁמַיִם

14. 'e`eleh `al-bamathey `ab 'edameh l'`El'yon.

Isa14:14 I shall ascend above the heights of the clouds; I shall be like the Most High.

<14> ἀναβήσομαι ἐπάνω τῶν νεφελῶν, ἔσομαι ὅμοιος τῷ ὑψίστῳ.

14 anabēsomai epanō tōn nephelōn, esomai homoios tō huiistō.

upon I shall be likened to the highest

טו אֶךְ אֶל-שְׂאוּל תוֹרַד אֶל-יַרְכְּתֵי-בוֹר:
15 אֶל־עַל־הַגְּבוּלִים אֶשְׂבֵּעַ כְּגֹבַהּ הַשָּׁמַיִם

15. 'ak 'el-šh'ol turad 'el-yar'k'they-bor.

Isa14:15 Yet you shall be brought down to Sheol, to the sides of the pit.

<15> νῦν δὲ εἰς ᾄδου καταβήσῃ καὶ εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς.

15 nyn de eis ḥadou katabēsē kai eis ta themelia tēs gēs.

But now into Hades you shall go down, and into the foundations of the earth

מִרְגֵיז הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:
16 טַז ר'אֵיךְ אֶל־יְשַׁנְיָחוּ אֶל־יְדֵי יִתְבוֹנְנוּ הַזֶּה הָאֵישׁ
אֶל־עַל־הַגְּבוּלִים אֶשְׂבֵּעַ כְּגֹבַהּ הַשָּׁמַיִם

16. ro'eyak 'eleyak yash'gichu 'eleyak yith'bonanu hazeh ha'ish
mar'giz ha'arets mar'`ish mam'lakoth.

Isa14:16 Those who see you shall gaze at you, they shall ponder over you, saying,
Is this the man who made the earth tremble, who shook kingdoms,

<16> οἱ ἰδόντες σε θαυμάσουσιν ἐπὶ σοὶ
καὶ ἐροῦσιν Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ὁ παροξύνων τὴν γῆν, σείων βασιλεῖς;

16 hoi idontes se thaumasousin epi soi

The ones beholding you shall wonder over you,

kai erousin Houtos ho anthrōpos ho paroxynōn tēn gēn, seiōn basileis?

shall say, provoking the one shaking kings

יִזְשֹׁם תִּבְל כַּמְדָּבָר וְעָרְיוּ הָרָם אֲסִירָיו לְאֶ-פֶתַח בְּיַתָּה:
17 אֶל־עַל־הַגְּבוּלִים אֶשְׂבֵּעַ כְּגֹבַהּ הַשָּׁמַיִם

17. sam tebel kamid'bar w'`arayu haras 'asirayu lo'-phathach bay'thah.

Isa14:17 who made the world like a wilderness and destroyed its cities,
who did not open the house of his prisoners?

<17> ὁ θεὸς τὴν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον καὶ τὰς πόλεις καθεῖλεν, τοὺς ἐν ἐπαγωγῇ οὐκ ἔλυσεν.

17 ho theis tēn oikoumenēn holēn erēmon kai tas poleis katheilen, tous en epagōgē ouk elysen.

the one making the whole world desolate its cities demolished;
the ones in enslavement he did not loose

יח כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכַבֹּד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: 18
יח כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכַבֹּד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: 18

18. kal-mal'key goyim kulam shak'bu b'kabod 'ish b'beytho.

Isa14:18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, each in his own house.

<18> πάντες οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν ἐκοιμήθησαν ἐν τιμῇ, ἄνθρωπος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ·

18 pantes hoi basileis tōn ethnōn ekoimēthēsan en timē, anthrōpos en tō oikō autou;
sleep in honor, every man

יט וְאַתָּה הַשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כִּנְצֹר נִתְעַב לְבוּשׁ הַרְגִים
מִטְעָנֵי חָרֵב יוֹרְדֵי אֶל-אֲבְנֵי-בוֹר כְּפֶגֶר מוֹבָס: 19
יט וְאַתָּה הַשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כִּנְצֹר נִתְעַב לְבוּשׁ הַרְגִים
מִטְעָנֵי חָרֵב יוֹרְדֵי אֶל-אֲבְנֵי-בוֹר כְּפֶגֶר מוֹבָס: 19

19. w'atah hash'lak'at miqib'r'k k'netser nith`ab l'bush harugim
m'to`aney chareb yor'dey 'el-'ab'ney-bor k'pheger mubas.

Isa14:19 But you have been cast out of your tomb like a rejected branch, clothed with the slain who are pierced with a sword, who go down to the stones of the pit like a trampled corpse.

<19> σὺ δὲ ριφήσῃ ἐν τοῖς ὄρεσιν ὡς νεκρὸς ἐβδελυγμένος μετὰ πολλῶν τεθνηκότων
ἐκκεκεντημένων μαχαίραις καταβαινόντων εἰς ᾄδου. ὃν τρόπον ἰμάτιον ἐν αἵματι πεφυρμένον οὐκ
ἔσται καθαρόν,

19 sy de hriphēsē en tois oresin hōs nekros ebdelygmenos

But you shall be tossed in the mountains as dead, being abhorred

meta pollōn tethnēkotōn ekkekentēmenōn machairais katabainontōn eis hādou.

with many having died being stabbed by a sword, going down into Hades

hon tropon himation en haimati pephyrmenon ouk estai katharon,

In which manner a garment by blood being befouled shall not be clean,

כ לֹא-תִחַד אַתָּם בְּקְבוּרָה כִּי-אַרְצֶךָ שַׁחַת עַמֶּךָ הַרְגַת
לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם זֶרַע מְרַעִים: 20
כ לֹא-תִחַד אַתָּם בְּקְבוּרָה כִּי-אַרְצֶךָ שַׁחַת עַמֶּךָ הַרְגַת
לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם זֶרַע מְרַעִים: 20

20. lo'-thehad 'itam biq'burah ki-'ar'ts'ak
shichaat `am'ak harag'at lo'-yiqare' l'`olam zera` m're`im.

Isa14:20 You shall not be united with them in burial, because you have ruined your country, You have slain your people. May the offspring of evildoers not be mentioned forever.

<20> οὕτως οὐδὲ σὺ ἔσῃ καθαρὸς, διότι τὴν γῆν μου ἀπόλεσας καὶ τὸν λαόν μου ἀπέκτεινας· οὐ
μὴ μείνης εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον, σπέρμα πονηρόν.

20 houtōs oude sy esē katharos, dioti tēn gēn mou apōlesas kai ton laon mou apekteinas;

so not even shall you be clean; because my land you destroyed, and my people killed;

ou mē meinēs eis ton aiōna chronon, sperma ponēron.

in no way should you abide into the eon of time – seed O evil

כא הַכִּינּוּ לְבָנָיו מִטְּבַח בְּעוֹן אָבוֹתָם בְּלִי-יִקְמוּ וַיְרִשׁוּ אֶרֶץ
וּמְלָאוּ פְּנֵי-תֵבֶל עָרִים:

21. **hakinu l'banayu mat'beach ba`awon 'abotham bal-yaqumu w'yar'shu 'arets umal'u ph'ney-thebel `arim.**

Isa14:21 Prepare slaughter for his sons for the iniquity of their fathers.

They do not rise and take possession of the earth and fill the face of the world with cities.

<21> ἐτοίμασον τὰ τέκνα σου σφαγῆναι ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ πατρός σου, ἵνα μὴ ἀναστῶσιν καὶ τὴν γῆν κληρονομήσωσιν καὶ ἐμπλήσωσι τὴν γῆν πόλεων.

21 hetoimason ta tekna sou sphagēnai tais hamartiais tou patros sou, your children to be slain for the sins

hina mē anastōsin kai tēn gēn klēronomēsōsin kai emplēsōsi tēn gēn poleōn.

that they should not rise up and inherit the earth should fill up the earth with wars

כב וְקָמְתִי עָלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה וְהִכֵּיתִי לְבַבְלַי וְשָׂאֵר וְנִין וְנֶכֶד נְאֻם-יְהוָה:

22. **w'qam'ti `aleyhem n'um Yahúwah ts'ba'oth w'hik'rati l'Babel shem ush'ar w'nin wanekek n'um-Yahúwah.**

Isa14:22 I shall rise up against them, declares אַיָּאֵל of hosts, and shall cut off from Babylon name and survivors, offspring and posterity, declares אַיָּאֵל.

<22> Καὶ ἐπαναστήσομαι αὐτοῖς, λέγει κύριος σαβαωθ, καὶ ἀπολω̄ αὐτῶν ὄνομα καὶ κατάλειμμα καὶ σπέρμα--τάδε λέγει κύριος--

22 Kai epanastēsomai autois, legei kyrios sabaōth, kai apolō autōn onoma

I shall rise up against them, says YHWH of Hosts, and I shall destroy their name,

kai kataleimma kai sperma--tade legei kyrios--

and vestige, and seed – thus says YHWH

כג וְשִׂמְתִּיהָ לְמוֹרָשׁ קַפְדֵּי וְאֲגָמִי-מִים
וְטֹאטְאֵתֶיהָ בְּמִטְאָטְא הַשְּׂמַד נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

23. **w'sam'tiah l'morash qipod w'ag'mey-mayim w'te'te'thiah b'mat'ate' hash'med n'um Yahúwah ts'ba'oth.**

Isa14:23 I shall also make it a possession for the hedgehog and pools of water, and I shall sweep it with the broom of destruction, declares אַיָּאֵל of hosts.

<23> καὶ θήσω τὴν Βαβυλωνίαν ἔρημον ὥστε κατοικεῖν ἐχίνους,

καὶ ἔσται εἰς οὐδέν· καὶ θήσω αὐτὴν πηλοῦ βάραθρον εἰς ἀπώλειαν. --

23 kai thēsō tēn Babylōnian erēmon hōste katoikein echinous,
I shall make the Babylonian region desolate so as for to dwell hedgehogs
kai estai eis ouden; kai thēsō autēn pēlou barathron eis apōleian. --
it shall be for nothing I shall make it a clay pit for destruction.

אֶחָדָא יָיָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא 24
:אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא

כַּד נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא כִּפְאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כִּן הִיָּתָה
וְכִפְאֲשֶׁר יַעֲצִיתִי הִיא תִּקְוִים:

24. nish'ba` Yahúwah ts'ba'oth le'mor 'im-lo' ka'asher dimithi ken hayathah
w'ka'asher ya`ats'ti hi' thaqum.

Isa14:24 אֶחָדָא of hosts has sworn saying, Surely, just as I have intended so it has happened,
and just as I have planned so it shall stand,

<24> τάδε λέγει κύριος σαβαωθ Ὁν τρόπον εἶρηκα, οὕτως ἔσται,
καὶ ὃν τρόπον βεβούλευμαι, οὕτως μενεῖ,

24 tade legei kyrios sabaōth Hon tropon eirēka, houtōs estai, kai hon tropon bebouleumai, houtōs menei,
Thus says In which manner I have said, so it shall be;
and in which manner I have deliberated, so it shall remain

אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא 25
:אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא
כַּה לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאַרְצֵי וְעַל-הָרֵי אֲבוּסָנֹי
וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עָלוּ וְסִבְּלוּ מֵעַל שִׁכְמוֹ יִסּוּר:

25. lish'bor 'Ashshur b'ar'tsi w'al-haray 'abusenu
w'sar me'aleyhem ulo w'subalo me'al shik'mo yasur.

Isa14:25 to break Assyria in My land, and I shall trample him on My mountains.
Then his yoke shall be removed from them and his burden removed from their shoulder.

<25> τοῦ ἀπολέσαι τοὺς Ἀσσυρίους ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἐμῆς καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέων μου, καὶ ἔσονται εἰς
καταπάτημα, καὶ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῶν ὁ ζυγὸς αὐτῶν, καὶ τὸ κῦδος αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὤμων
ἀφαιρεθήσεται.

25 tou apolesai tous Assyrious apo tēs gēs tēs emēs kai apo tōn oreōn mou, kai esontai eis katapatēma,
even to destroy the Assyrians upon land my, and upon they shall be for trampling.
kai aphairethēsetai ap' autōn ho zygos autōn, kai to kydos autōn apo tōn ōmōn aphairethēsetai.
from them their yoke their dignity shall be removed

:אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא 26
:אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא אֶחָדָא

כּוֹזְאֵת הָעֵצָה הִיעֹצְפָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:
26. zo'th ha'etsah hay'utsah al-kal-ha'arets w'zo'th hayad han'tuyah al-kal-hagoyim.

Isa14:26 This is the plan devised against the whole earth;
and this is the hand that is stretched out against all the nations.

<26> αὕτη ἡ βουλή, ἣν βεβούλευται κύριος ἐπὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην,

καὶ αὕτη ἡ χεὶρ ἡ ὑψηλὴ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη τῆς οἰκουμένης.

26 hautē hē boulē, hēn bebouleutai kyrios epi tēn oikoumenēn holēn,
which YHWH planned for all the inhabitable world.

kai hautē hē cheir hē huyēlē epi panta ta ethnē tēs oikoumenēs.
high upon all the nations of the inhabitable world

כִּי־יַהְוָה צָבָאוֹת יַעַץ וּמִי יִפָּר וַיְדַוּ הַנְּטוּיָהּ וּמִי יִשְׁבֹּבָהּ: כ

27. ki-Yahúwah ts'ba'oth ya'ats umi yapher w'yado han'tuyah umi y'shibenah.

Isa14:27 For of hosts has planned, and who can frustrate it?
And as for His stretched-out hand, who can turn it back?

<27> ἄ γὰρ ὁ θεὸς ὁ ἅγιος βεβούλευται, τίς διασκεδάσει;
καὶ τὴν χεῖρα τὴν ὑψηλὴν τίς ἀποστρέψει;

27 ha gar ho theos ho hagios bebouleutai, tis diaskedasei? kai tēn cheira tēn huyēlēn tis apostrepsei?
For what the El holy planned, who shall efface? And hand his high who shall turn?

כַּחַבְשָׁנֶת-מוֹת הַמֶּלֶךְ אַחָז הַיְהוָה הַמְשֵׁא הַיָּהּ: א

28. bish'nath-moth hamelek 'Achaz hayah hamasa' hazeh.

Isa14:28 In the year that King Ahaz died this oracle came:

<14:28> Τοῦ ἔτους, οὗ ἀπέθανεν Αχαζ ὁ βασιλεύς, ἐγενήθη τὸ ῥῆμα τοῦτο.

28 Tou etous, hou apethanen Achaz ho basileus, egenēthē to hrēma touto.
The year in which died saying

כִּי־לֹא־תִשְׂמְחִי בְּלִשְׁתַּת כְּלִיךָ כִּי נִשְׁבַּר שִׁבְט מִכָּךְ:
כִּי־מִנְשָׁרֵשׁ נִחַשׁ יֵצֵא צִפְפֵּעַ וּפְרִיּוֹ שָׂרָף מְעוֹפֵף:

29. 'al-tis'm'chi Ph'lesheth kulek ki nish'bar shebet makek
ki-mishoresh nachash yetse' tsepha` uphir'yo saraph m'opheph.

Isa14:29 Do not rejoice, O Philistia, all of you, Because the rod that struck you is broken;
For from the serpent's root a viper shall come out, and its fruit shall be a fiery flying serpent.

<14:29> Μὴ εὐφρανθεῖητε, πάντες οἱ ἀλλόφυλοι, συνετρίβη γὰρ ὁ ζυγὸς τοῦ παίοντος ὑμᾶς·
ἐκ γὰρ σπέρματος ὄφειων ἐξελεύσεται ἕκγονα ἀσπίδων,
καὶ τὰ ἕκγονα αὐτῶν ἐξελεύσονται ὄφεις πετόμενοι.

29 Mē euphrantheiēte, pantes hoi allophyloi, synetribē gar ho zygos tou paiontos hymas; ek gar
Be not glad all Philistines, for he broke the yoke of the one hitting you. For from out
spermatos opheōn exeleusetai ekgona aspidōn, kai ta ekgona autōn exeleusontai opheis petomenoi.
of the seed of the serpent shall come forth a progeny of asps,
and their progeny shall come forth as serpents flying

יְהוָה יִצְאֵן מִן־שֹׁרֶשׁ הַנָּחָשׁ וְיֵצֵא מִן־עוֹפֵף הַשָּׂרָף וְיִשְׂרָף אֶת־פְּרִי־הַיָּדָיִם: י

29 The Lord shall come forth from the root of the serpent and shall come forth as a flying serpent and shall burn up the fruit of the hands: y

לִּוְרָעוֹ בְּכוּרֵי דָלִים וְאֲבִיוֹנִים לְבָטַח יִרְבְּצוּ
וְהִמַּתִּי בְרָעַב שְׂרִישְׁךָ וּשְׂאֲרֵיתֶךָ יִהְרָג׃

**30. w'ra`u b'korey dalim w'eb'yonim labetach yir'batsu
w'hemati bara`ab shar'shek ush'erithek yaharog.**

Isa14:30 And the firstborn of the poor shall eat, and the needy shall lie down in security;
I shall destroy your root with famine, and it shall kill off your survivors.

<30> καὶ βοσκηθήσονται πτωχοὶ δι' αὐτοῦ, πτωχοὶ δὲ ἄνδρες ἐπ' εἰρήνης ἀναπαύσονται· ἀνελεῖ
δὲ λιμῶ τὸ σπέρμα σου καὶ τὸ κατάλειμμα σου ἀνελεῖ.

**30 kai boskēthēsontai ptōchoi di' autou, ptōchoi de andres ep' eirēnēs anapausontai;
shall be grazed the poor by him; and poor men with peace shall rest;**

anelei de limō to sperma sou kai to kataleimma sou anelei.

he shall do away with hunger your seed; and your vestige he shall do away with

31
לֹא הִילִילִי שְׁעַר זַעֲקֵי-עִיר נְמוּג פְּלִשְׁתַּת כְּלֶךָ
כִּי מִצָּפוֹן עָשָׂן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו׃

**31. heylili sha`ar za`aqi-`ir namog P'lesheth kulek
ki mitsaphon `ashan ba' w'eyn boded b'mo`adayu.**

Isa14:31 Wail, O gate; cry, O city; Melt away, O Philistia, all of you;
for smoke comes from the north, And there is no straggler in his ranks.

<31> ὀλολύζετε, πύλαι πόλεων, κεκραγέτωσαν πόλεις tetaragmenai, hoi allophyloi pantes,
οἱ ἀλλόφυλοι πάντες, ὅτι καπνὸς ἀπὸ βορρᾶ ἔρχεται, καὶ οὐκ ἔστιν τοῦ εἶναι.

31 ololyzete, pylai poleōn, kekragetōsan poleis tetaragmenai, hoi allophyloi pantes,

Shriek, O gates of the cities! Cry out, O cities! are being disturbed the Philistines All.

hoti kapnos apo borra erchetai, kai ouk estin tou einai.

For from the north smoke comes, and there is no being

32
לֵב וּמַה-יַעֲנֶנָּה מִלְּאֲכֵי-גוֹי כִּי יִהְיֶה יְסֹד צִיּוֹן וּבָהּ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמּוֹ׃

32. umah-ya`aneh mal'akey-goy ki Yahúwah yisad Tsion ubah yechesu `aniey `amo.

Isa14:32 How then shall one answer the messengers of the nation?

That Yahúwah has founded Zion, and the afflicted of His people shall seek refuge in it.

<32> καὶ τί ἀποκριθήσονται βασιλεῖς ἐθνῶν; ὅτι κύριος ἐθεμελίωσεν Σιών,
καὶ δι' αὐτοῦ σωθήσονται οἱ ταπεινοὶ τοῦ λαοῦ.

32 kai ti apokrithēsontai basileis ethnōn? hoti kyrrios ethemeliōsen Siōn,

what shall answer the kings of the nations? For YHWH laid a foundation in Zion,

kai di' autou sōthēsontai hoi tapeinoi tou laou.

through him shall be delivered peoples many